

TRANSCRIPT · EPISODE 69

Learn English with Music

Line-by-line · English + ■■■■■■

351 lines

Your English Toolbox

Welcome to Your English Toolbox, the podcast that helps you build a better relationship with English, one real conversation at a time.

.....
 اب یرت هب هطبار دن کلیم کمک امش هب هک یتس کداپ، دیدم آشوخ هب
 راب ره ردی عقاو هملاکم کی، دیدی زاسب یسی لگنا نابز

I'm Martin.

.....
 متسه نیترام نم.

And I'm Julia.

.....
 ایلوج نم و

And today, friends, we are doing something completely different and really exciting.

.....
 می هدلیم ماجنا زیگنا اناجیه اعقاو و توافقتم لاماک یراک ام، ناتسود، زورما و

We are going to use a song to unlock a universe of vocabulary, emotion, and self-expression.

.....
 مینک فشک اردوجو زاربا و تاساسحا، ناگژاوا یی ای ن د ات مین کلیم هدافتسا گنه آکی زا ام

Not by studying grammar rules, but by feeling the words.

.....
 تاملک ندرک ساسحا اب هکلب، یروتسد نیناواق هعلاطم اب هن

We're diving deep into Miley Cyrus' flowers.

.....
 می وریم ورف سرریاس یلیام زا گنه آقمع هب ام

And Julia, this isn't just a pop song,

.....
 ت، سین پاپ هنارت کی طقف نی، ایلوج و

is it?

.....
 متسه رگم؟

Not at all.

.....
 اصل!

It's an anthem of self-discovery, a master class in powerful, simple language.

هداس و دن متردق ین اب زرد هنادات سرا سالک کی، تسا دوخ فشک دورس کی نی

Our goal today is for you to fully feel and understand this song, to make its vocabulary your own, and to see how English can be a tool for building yourself up.

و دینک دوخ نآ زا ارشنانگاژاو، دینک کرد و ساسح الالماک ار گنهآ نی امش هک تسا نی زورما ام فده
دشاب ناتدوخ ندروآ ال اب یارب یرازبا دن او تلم یسی لگنا روطچ دینی بب

By the end of this episode, you will listen to the song from beginning to end, and you won't just sing along.

دن اوخ دین اوخ نآ هارمه طقف هن و داد دین اوخ شوگ اهت نادات ادتبا زا ار گنهآ، تمسق نی نای اپ ات

You'll understand the profound shift from we to me.

درک دین اوخ کرد ار نم هب ام زا قی مع ری غت امش

You'll command a set of powerful verbs about growth and resilience.

دش دین اوخ طلسم یروآبات و دشر هرابرد دن متردق یاهل عفا زا یاه و مچم رب امش

And you'll feel the deep satisfaction of connecting with a global story in its original language.

درک دین اوخ ساسح ار نآ یل صرا نابز هب یناهج نادات ساد کی اب طابترا قی مع تی اضرو

We'll listen to each part of the song in three steps.

می هدلم شوگ هل حرم هس رد ار گنهآ زا شخب ره ام

First, slower than normal.

یداع تلح زا رتدنک، لوا

Then, the lyrics spoken out loud like a poem.

دوشلم هدن اوخ رعش کی دن نام دن لب یادص هب راعشا نتم، س پس

And finally, at full speed.

لماک تعرس اب، تی اهن رد و

This is our learning method applied to music.

تسا هدش لامعا یقی سوم هب هک تسام یری گدای شور نی

Yes, a song played slowly can sound a bit strange.

دسرب رظن هب بی جع یمک تسا نکمم دوشلم شخپ یمارآ هب هک گنهآ کی، هل ب

But it helps you catch every

.....

ره دن کلیم کمک امش هب ام

word clearly.

.....

دی ری گب حوضو هب ار هم لک

That way, when you hear it at full speed, it feels like a victory, not a puzzle.

.....

امعم کی هن، دوشلم ساسحای زوری پ کی لثم، دیونشلم لاماک تعرس اب ار نآ ی تقو، بی ترت نی ا هب

Music is one of the most powerful emotional tools we have.

.....

می راد هک تسای ساسحای اهرازابا نیرتلیوق زای کی یقی سوم

A song can express in three minutes what sometimes takes us years to articulate.

.....

می دنک نی اب ات دش کلیم لوط اهل اس ی هاگ هک دنک نی اب ار یزی چ هقی قد هس رد دن او تلم گنه آ کی

And flowers does exactly that.

.....

دن کلیم ار راک نیمه اقی قد و

We are going to learn English by going deep into this song.

.....

می ری گلی م دای یسی لگنا، گنه آ نی ا رد قی عم نت فرورف اب ام

Beside, there's a fascinating story behind how it was actually written.

.....

دراد دوجو نآ ندش هت شون تشپ ی باذج نات ساد ان مض

Julia, do you know what this song originally

.....

هچ ال صا گنه آ نی ا نی ا نی ا لوج

sounded like?

.....

تشاد یی ادص؟

I love this story, Martin.

.....

نی ترام، مراد تسود ار نات ساد نی ا

Miley herself revealed in an interview with British Vogue that flowers was born in a very different way.

.....

رای سب لکش هب هک درک شاف اب ی اهبح اصم رد ش دوخ یلی ام

دش دلو تم ی تو اف تم

The original chorus was not empowering at all.

دوبن هدن زاس دن من اوت ال صا ی ل صا ن رفی ر

It was actually the saddest song she had ever written.

دوب هتشون لاج هب ات هک دوب ی گنه آ ن یرتانی گم غ عقاو رد

Really?

؟اعقاو

What did the original lyrics say?

؟دوب هچ ی ل صا ن تم

She said the chorus originally went, I can buy myself flowers, write my name in the sand, but I can't love me better than you can.

اما، مسی و ن ب نش ی و ر ا ر م م سا، م ر خ ب ل گ م دوخ ی ا ر ب م ن اوت لی م: دوب روطن ی ال صا ن رفی ر ت ف گ
م ش اب هت ش ا د ت س و د و ت ز ا ر ت ه ب ا ر م دوخ م ن اوت لی م ن

It was a 1950s

کی نی ا

style ballad of defeat.

دوب هاجن پ هه د ک ب س هب ت س ک ش دال اب

The message was essentially, Sure, I can be my own lover, but you're so much better.

ی ر ت ه ب ی ل ی خ و ت اما، م ش اب م دوخ ق ش ا ع م ن اوت لی م، ه ل ب: دوب نی ا س ا س ا م ای پ

Wow!

!واو

That is a completely different emotional universe.

ت س ا ت و ا ف ت م ال م ا ک ی س ا س ح ا ی ای ن د کی نی ا

So how did it transform into the anthem we know today?

؟دش ل ی د ب ت می س ا ن ش لی م زور م ا هک ی دور س هب رو ط ج س پ

She described it as a fake it till you make it mentality.

د ر ک ف ی ص و ت ی ن ا و ت ب ا ت ن ک دو م ن ا و ت ی ن ه ذ ن ا و ن ع هب ا ر ن آ و ا

She made a conscious decision to flip the meaning.

تفرگ انعم ندرک سوکعم یارب هناهگآ میمصت کی وا

Instead of surrendering to the sadness, she chose to declare victory even if she didn't fully feel it yet.

ساسح ار نآآلماک زونه رگای تح دنک مالعاری زوری پ هک درک باختنا، مغم هب ندش میلست یاج هب دنکن

That

نی

is such a powerful lesson for everyone.

تسا همه یارب دنمتردق رایسب سرد کی

Not just in music, but in language learning too.

مه نابزیری گدای رد هکلب، یقیسوم رد طقف هن

Sometimes you have to tell yourself you can do it before you truly believe it.

ینک رواب اعقاو هکنی زالبق، بیئاوتلم هکی وگب تدوخ هب دیاب یهاگ

Exactly.

اقیقد

And the song's connection to her personal life added another layer.

درک هفاضایرگی د هیال وای صخش یگدنز اب گنهآ طابترا و

She released it on January 13th, 2023, which happens to be Liam Hemsworth's birthday.

تسا ثروزمه مایل دلوت اقاافتا هک، درک رشتنم ۲۰۲۳ هیوناز ۱۳ رد ار نآ وا

The chorus also cleverly mirrors Bruno Mars' 'When I Was Your Man', a song reportedly dedicated to Miley during their relationship.

یگنهآ، دنکلم سکعم ار سرام ونورب گنهآییابی ز هب نیچمه نرفی ر دوپ هدش میدقت یلیام هب ناشهطبار نارود رد هدش شرازگ هک

So she

واسپ

took the words that represented a past love and reclaimed them for herself.

تفرگ سپزاب شدوخ یارب ار اهانآ و تشادرب دن دوب هت شذگ قشع هدن هدن اشن هک اریتاملک

She literally rewrote her own story.

ت.تشون هرابود ار شدوخ ناتساد هم لک ی عقاوی انعم هب وا

That's the beauty of it.

ت.سارجام ییابی زنی ا

The song started as an expression of pain and evolved into a celebration of self-sufficiency.

دش لی دبت یی افکدوخ نشج هب و دش عورش درد نایب ناو نع هب گنه آ

She turned her heartbreak into something that has helped millions of people feel stronger.

دننک تردق ساسح ا هدرک کمک رفن اهانوی لیم هب هک درک لی دبت یی چی هب ارش الفطاع تسکش وا

Now it is time to deep dive into the first verse.

میوش دنب نیلوا دراواقی مع هک تسا نآ تقو الاح

We were good.

می دوب بوخ ام

We were gold.

می دوب ال ط ام

Kind of dream that can't be sold.

ت.خورف ار نآ ناوتلی من هک ایوری عون

We were right

می دوب تسرد ام

till we weren't.

می دوبن هک ی نامزات

Built a home and watched it burn.

دزوس لیم هک می درک اشامت و می تخاس ی اهناخ

And now we step back to where the story actually begins.

دوش لیم زاغ آعقاو ناتساد هک می درگلی م رب یی اج هب الاح و

This is verse one.

ت.سالاو دنب نی ا

And the feeling here is a universe away from the chorus we just heard.

.....
 دراد ایند کی هزادن ا هب ی اهل صاف می دینش هزات هک ینرفی رزا اجنیا ساسح او

It really is, Martin.

.....
 نیترام ،تسا روطنی مه اءعقاو

If the chorus is standing in the sun, this verse is sifting through the ashes.

.....
 دن کلیم لابرغ ار رتس کاخ دنب نی ا ،هداتسی ا باتف آ رد نرفی ررگا

And it does something brilliant with grammar right from the first word.

.....
 ده لیم ماچنا نابز روتسد اب یناش خرد راک لوا هم لک نامه زا و

We.

.....
 ام.

The whole verse is built on we.

.....
 تس ا هدش هتخاس ام ساسا رب دنب لک

We were

.....
 می دوب ام

good.

.....
 بوخ.

We were gold.

.....
 می دوب ال ط ام

We were right.

.....
 می دوب تسرد ام

It's the language of a shared identity, a joint past.

.....
 کرتشم ی اهت شذگ ،تسا کرتشم تیوه نابز نی ا

And all the verbs are in the past simple.

.....
 دنتسه هداس هت شذگ نامز رد اهل عف همه و

Were.

.....
 می دوب

Built.

.....

می‌تخاس.

Watched.

.....

می‌درک اشامت.

This isn't just memory.

.....

تسین هرطاخ طقف نی.

This is a door that has closed.

.....

هدش هتسب هک تسایرد نی.

A reality that is finished, completed, unreachable.

.....

تسایرنتفایناتسد، هدش لماک، هتفای نایاپ هک یتیعق او.

That creates an immediate feeling of loss, doesn't it?

.....

؟دنکلیمن، دنکلیم داجی انداد تسد زاساسح اهلصافالب نی.

Even before we understand the details, the grammar tells us something beautiful existed and now it doesn't.

.....

الاح و هتشاد دوجو ییابی ززیچ دیوگلیم ام هب نابز روتسد، میمهفب ارتایئزج هکنی زالبقی تح
درادن دوجو رگید.

And then she gives us that first

.....

نیلوا سپس و

image.

.....

دهدلیم ام هب ارریوصت.

We were gold.

.....

Gold.

.....

الط.

Think about that word for a moment.

.....

دینک رکف هم لک نی اهرابرد هظحل کی.

Gold is precious.

.....

تسا اهنارگ ال ط.

It's pure.

.....

تسا صلخ.

It doesn't rust or decay.

.....

دوشلی من بارخ و دنزی من گنز.

In poetry and in everyday language, a golden age means a time of perfect happiness.

.....

She's saying this relationship felt incorruptible, invaluable.

.....

تسا ل ماک ی داش زا ی اهرود ی انعم هب ی ال ط رصع، هرم زور نابز رد و رعش رد.

It was the kind of connection people write stories about.

.....

دشلی م ساسح اهنارگ و ریذپان داسف هطبار نی ا دی و گلی م وا.

And then she adds.

.....

دنسی و نی م نات سادش اهراب رد مدرم هک دوب ی طابت را عون نی ا.

Kind of dream that can't be sold.

.....

. دن کای م هفاض ا س پس و

This is a fascinating line.

.....

تسا ی باذج طخ نی ا.

A dream that can't be sold means it wasn't commercial,

.....

دوبن یراجت ی نوعی تخورف ناوتلی من هک ی ای اور

it wasn't cheap.

.....

دوبن ازرا.

It was authentic.

.....

دوب ربت عم.

You can't put a price on it.

.....

تسا ذگ تمیق نی اور ناوتلی من.

Exactly.

.....

اُقیقہ

And notice the word kind.

.....

دینک ہجوت ہم لک ہب و

Kind of dream.

.....

ایوری عون

She doesn't say a dream.

.....

دیوگلی من وا

Kind of softens it, makes it feel like she's grasping for words still in awe of what they had.

.....

زای ت فگش رد زونہ ، ددرگلی م تام لک ل ابند زونہ راگنا دن کلی م ساسح ا ، دن کلی م رتامرن ار ن آ
دن تشاد ہچن آ

It's very conversational, very real.

.....

ت س ا ی ع ق ا و ی ل ی خ ، ی ا ہ ر و ا ح م ی ل ی خ

And then friends comes the turning point.

.....

دی آلی م ف ط ع ہ ط ق ن ، ن ا ت س و د ، د ع ب و

A tiny phrase that carries enormous weight.

.....

د ر ا د ی م ی ظ ع ن ز و ہ ک ک چ و ک ت ر ا ب ع ک ی

We were right till we weren't.

.....

م ی د و ب ن ہ ک ی ن ا م ز ا ت م ی د و ب ت س ر د ا م

This line is devastating in its simplicity.

.....

ت س ا ر گ ن ا ر ی و ش ا ی گ د ا س ر د ط خ ن ی ا

Three words

.....

ہم لک ہس

on each side of till.

.....

ف ر ط ر ہ ر د

Perfect balance, perfect symmetry, until it breaks.

.....

دن کشلی م ہکنی ات ، لم اک ن ر ا ق ت ، لم اک ل د ا ع ت

We were right is confident, certain.

تسا ای عطق و نئمطم.

And then we weren't just collapses.

دزیرلیم ورف طقف س پس و

No explanation, no details.

یتایئزج چی ه، یحیضوت چی ه

Just the fact that something shifted.

تسا هدرک رییغت یزیچ هک تی عقاو نی ا طقف

It's so true to how relationships actually end, isn't it?

دنبایلیمن، دنبایلیم نایاپ روطچ اههطبار هک تسا ی عقاو یلیخ

One moment you're sure, the next you're not.

یتسین ی دع ب، یتسه نئمطم هظحل کی

And there's often no clear reason, just a feeling that the ground has changed beneath you.

هدرک رییغت تی اپ ریز نیمزهک ساسح نی ا طقف، درادن دوجو ینشور لیلد بلغا و

And what I love about this line is that it mirrors how

هنوگچ دنکلیم سکع نم هک تسا نی ا مراد تسود طخ نی ا رد هک یزیچ و

our listeners might sometimes feel in English.

دندنک ساسح ای سیلگنا ردی هاگ تسا نکمم ام ناگدنونش

You're speaking, you're confident, you're in the flow, and then suddenly you're not.

دی تسین رگیدی ناهاگان و، دی تسه نایرچ رد، دی راد دامتعا، دینکلیم تبحص دی راد

The words disappear.

دنوشلیم دیدپان تاملک

That feeling of I was right until I wasn't is deeply human.

تسا یناسن ا قی مع مدوبن هکنیا ات مدوب تسرد ساسح نی ا

That's a beautiful connection, Julia.

ای لوج، تسا ییابی زطابترا نی ا

And then she delivers the final image of this verse, and it is cinematic.

تسا یی ام نیس و دهلم هئارا ار دن ب نی ا ری و صرت نی رخ آس پس و

Built a home and watched it burn.

دزوسلم هک میدرک اشامت و میتخاس یاهناخ

This is where the vocabulary becomes so powerful and so painful.

دنوشلم کان درد یلیخ و دنم تردق یلیخ ناگژاو هک تساج نی ا

The verb built is about effort, time, investment.

تسا یرانگاه یامرس، نامز، شالت هرابرد لعف

You don't build something quickly.

دزاسلمن عی رس اری زی چی یسک

A home is not a house.

تسین نامتخاس کی هناخ

A house is bricks and wood.

تسا بوچ و رج آ نامتخاس

A home is memories, safety, love.

تسا قشع، تساتینما، تساهرطاخ هناخ

The place where you are most yourself.

یتسه تدوخ همه زارتش یب هک یی اج

And she pairs built with watched.

دن کلیم تفج اب ار وا و

Watched is a passive verb.

تسا لعفنم لعف کی

She didn't run, she didn't try to save it, she didn't scream.

دزغیج هن، دهد تاجن درک یعس هن، درک رارف هن وا

She just watched.

درک اشامت طقف

That tells us the destruction was unstoppable.

دوب ریذپان بان تاجا یناری و دیوگلی م ام هب نی ا

She was a witness to her own loss.

دوب ش دوخ نداد تسد زا ده اش وا

The fire metaphor here is so rich.

تسا ینغ یلیخ اج نی اش ت آ هراع تسا

Fire destroys

ش ت آ

completely.

دن کلی م دوب ان آل م اک

It reduces everything to ash.

دن کلی م لی دبت رتس کاخ هب ار زی چه مه

But fire also purifies.

دن کلی م کاپ نی نچ چه ش ت آ ام

In many traditions, fire is the beginning of something new, not just the end.

ن ای اپ طقف هن ،تسا دیدج یزی چه زاغ اش ت آ ،اهات نس زا یرای سب رد

And that's why this verse, as sad as it is, plants the seed for the chorus.

درا کلی م نرفیری ارب ار رذب ،دشاب نی گم غ مه ردق چه ره ،دن ب نی ا لیل د نی مه هب و

Because you can only watch something burn if you're standing outside it.

دزوس لیم یزی چه ک ینک اش امت ی اهدات سی ان آ زا نوریب ی تقو طقف ین اوت لیم نوچ

She's already separate.

هدش ادج ل بق زا وا

She's already beginning to survive.

هدرک اق ب هب عورش ل بق زا

So this is a key vocabulary our friends can take from this.

دن ربب اج نی ا زا دن اوت لیم ام ن اتسود هک تسا ینا گژاو نی ا سپ

It's the language of grief, but it's also

.....

نی نچمه اما، تسا هودنا نابز نی

the language of clarity.

.....

تسا حوضو نابز.

And that clarity is what will carry her and us into the rest of the song.

.....

درب ده اوخ گنه آ هی قب هب ار ام و وا هک تسا حوضو نی و

Let's move on.

.....

می هد هم ادا دی ای ب.

I didn't want to leave you.

.....

I didn't want to lie.

.....

می و گب غورد متسا اوخ لی من

Started to cry, but then remembered I.

.....

نم هک داتفا مدای دع ب اما، هی رگ هب مدرک عورش

This is the pre-chorus.

.....

تسا نرفی رایشی پ نی

It's the bridge between sadness and strength.

.....

Notice the shift from we to I.

.....

تسا تردق و مغ نی ب ل پ

The collective story is over.

.....

دینک هجوت هب زاری غت هب

Now it's just one person speaking her truth.

.....

هدش مامت کرتشم ناتساد

I didn't want to leave you.

.....

دن کلیم نی اب ارش تقیق ح رفن کی طقف الاح

Tells us

.....

دی وگلی م ام هب

this separation was hard.

.....

دوب تخس یی ادج نی ا هک

She didn't walk away feeling strong.

.....

تفرن تردق س اسح اب وا

And then the crucial line.

.....

ی تای ح طخ س پس و

I didn't want to lie.

.....

می وگب غورد متس اوخلی من

Staying would have meant lying to herself.

.....

دوب ش دوخ هب نت فگ غورد ی ان عم هب ند نام

Leaving was painful.

.....

دوب کان درد نت فر

But staying was false.

.....

دوب غورد ند نام ام

Started to cry, but then remembered I.

.....

نم هک دات فا مدای دع ب ام، هی رگ هب مدرک عورش

And she stops.

.....

دوشلی م فقو تم و

She doesn't finish the sentence.

.....

دن کلی من مامت ار هل مچ

This unfinished line is brilliant.

.....

تسا ناش خرد مامت ان طخ نی ا

We lean in and ask, remembered what?

.....

هچ دروا دای هب: می سرپلی م و می ورلی م ولج ام

And the answer is the entire chorus.

تسا نرفی ر لک باوج و

That word but is the pivot of the whole song.

تسا گنه آلک روحم هم لک

Sadness was

لاح رد م غ

coming.

دوب ندم آ

But something stronger interrupted it.

درک عطق ار ن آرتی ووق یزی چ اما

For our listeners, this is a useful structure.

تسا دی فم راتخاس کی نی ا، ام ناگدن ونش یارب

I didn't want to, but then I remembered.

داتفا مدای دعب اما، متسا اوخلی من

You can use it to tell your own stories of overcoming fear.

دی نک هدافتسا سرت رب هبلغ زان اتدوخ ی اهناتساد فی رعیت یارب ن آزا دی ناوتلی م

In just three lines, we move from reluctance to tears to the spark of strength.

می سرلی م تردق هقرج هب کشا هب یلی ملی بزا، طخ هس اهنت رد

And now that spark is about to catch fire.

دری گب شت آده اوخلی م هقرج نی الاح و

The chorus is coming.

تسا هار رد نرفی ر

I can buy myself flowers.

مربخ لگ مدوخ یارب مناوتلی م

Write my name in the sand.

مسی ونب نش رد ار ممسا

Talk to myself for hours.

.....

من کت ب ح ص م دوخ اب اهاتع اس.

Say things

.....

می و گ ب ی ی اه زی چ

you don't understand.

.....

ی م ه فای من وت ه ک

I can take myself dancing.

.....

م ر ب ب ص ق ر ی ا ر ب ار م دوخ من اوتلی م

And I can hold my own hand.

.....

م ری گ ب ار م دوخ ت سد من اوتلی م و

Yeah, I can love me better than you can.

.....

م ش اب هت ش اد ت س ود وت زا ر ته ب ار م دوخ من اوتلی م، ه ل ب

Here it is, the heart of the song.

.....

گ ن ه آ ب ل ق، ت س ا ج ن ی ا

The chorus is a grammatical declaration of independence.

.....

ت س ا ل ل ا ل ق ت س ا ی ر و ت س د ه ی م ا ل ع ا ک ی ن ر ف ی ر

Every single line uses myself.

.....

د ن ک ل ی م ه د ا ف ت س ا ز ا ط خ ر ه

She is both the giver and the receiver of every action.

.....

ت س ا ل م ع ر ه ه د ن ر ی گ م ه و ه د ن ش خ ب م ه و ا

That's a reflexive pronoun.

.....

ت س ا ی س ا ک ع ن ا ر ی م ض ک ی ن ی ا

And it means she is complete on her own.

.....

ت س ا ل م ا ک ی ی اه ن ت ه ب و ا ه ک ت س ا ن ع م ن ی ا ه ب و

I can is repeated like a heartbeat.

.....

د و ش ل ی م ر ا ر ک ت ب ل ق ن ا ب ر ض د ن ن ا م

It's not I will

.....

تسین

or I should.

.....

ای .

It's I can, a statement of ability and power.

.....

تردق و یی ان اوت نایب کی ،تسا

The actions she chooses are deeply personal.

.....

دن تسه ی صخش اقی عم دن کلی م باختنا هک ی لامعا

She buys herself flowers, a symbol of love now self-given.

.....

دوشلم هداد شدوخ هب الاح هک ی قشع زای دامن ،درخلم لگ شدوخ یارب

She writes her name in the sand, accepting that identity can be fluid.

.....

دشاب ن اور دن اوتلم تی وه هک دری ذپلم ،دسی ونایم نش رد ار شمسا

She talks to herself for hours and says things you don't understand.

.....

یم هفلیمن وت هک دی وگلم یی اهزیچ و دن کلی م تبخص شدوخ اب اهتاعاس

That line isn't an insult.

.....

تسین نی هوت طخ نی

It's a boundary.

.....

تسا زرم کی نی

Her inner world is now hers alone.

.....

تسوا نآ زا طقف الاح شای نورد یایند

Take myself dancing and hold my own hand are acts of

.....

لامعا و

physical self-compassion.

.....

دن تسه دوخ هب تبسن یمسج یزوسلد

She doesn't wait for someone else to lead or comfort her.

.....

دهد شایالست ای تیاده رگی دی سک دن املیمن رظتنم

The image of holding your own hand is especially powerful.

تسای دن متردق هژی واهب تدوخ تسد ن تشاد هگن ری و ص ت

It's a gesture usually shared between two people.

دوشلیم هت شاذگ کارت شرا هب رفن ود نی ب آلوم عم هک تسای ت کر ح کی نی ا

Now she provides it for herself.

دن کلیم مه ارف ش دوخ ی ارب ار ن آ و ال اح

It's the physical proof that she is enough.

تسای ی فاک و اهک تسای می س ج ت اب ثا نی ا

The sand metaphor deserves a closer look.

تسای یر تاقی قد ه اگن هت سی اش نش ه راع تسای

Writing your name in the sand is traditionally a symbol of impermanence.

تسای یرادی اپان دامن ی تنس روط هب نش رد مسای ن تشون

The waves come and erase it.

دن کلیم کاب ار ن آ و دنی آلی م ج اوم ا

But here she doesn't need a permanent monument.

درادن زاین ی می ااد دوب دای هب و ا اج نی ا ما

She is

وا

content with the moment itself.

تسای ی ضار ه ظ حل دوخ زا

She doesn't need to be remembered by someone else to exist.

دشاب هت شاد دوج و ات دروای ب دای هب ار و ای سک درادن ی زاین

Compare this to the roses that you left in the second verse.

دی نک هسی اقم هت شاذگ مود دن ب رد هک ی زری اهال گ اب ار نی ا

Traditional roses die in a vase.

دن ریمیم نادلگ رد ی تنس ی اه زر

But flowers that you buy yourself are an act of ongoing self-care.

دنتسه دوخ زارم تسم تب قارم لمع کی یرخی لم تدوخ هک یی اهلگ ام

The vocabulary shift from roses to flowers is intentional and beautiful.

تسابی زو یدمع لگ هب زر زانگا ژاو ری ریغت

Roses are a specific romantic gift.

تسای صاخ هناقشاع هی ده زر

Flowers are for anyone, anytime, including yourself.

تدوخ یارب هل مج زانام زره رد، تسای سک ره یارب لگ

Love me better than you can is the final strike.

تسای هبرض نی رخ آ

The comparative form, better than, is direct and complete.

تسال ماک و میقتسم یاهسی اقم لکش

It's not as well as.

تسین

It's better than.

تسای

She has moved from comparison to victory.

تسای هتفری زوری پ هب هسی اقم زانوا

For our listeners, this chorus is a vocabulary toolkit for self-sufficiency.

تسای یی افکدوخ یارب یانگا ژاو رازبا هبعج کی نرفی رنی، ام ناگدن ونش یارب

You can use I can plus any self-care action to express your own strength.

دینک هدافتسای اتدوخ تردق نیای یارب دوخ زانوا تب قارم لمع ره هوالع هب زانوا تلم

Try it yourself.

دینک ناحتم اتدوخ

I can make myself proud.

منک راختفا مدوخ هب مناوتلم

I can give myself time.

.....

مهدب تقو مدوخ هب مناوتلی م.

I can build myself up.

.....

مزا سب ار مدوخ مناوتلی م.

That's the gift of this chorus.

.....

تسا نرفی ر نی ا هی ده نی ا.

It gives you the grammar of self-love.

.....

دهدلی م امش هب ار ی قش عدوخ نابز روت سد.

We are almost there.

.....

می دی سر آب ی رقت.

We only have left one piece of the puzzle to get the whole meaning of the song.

.....

می ری گب ار گنه آ ل ماک ی ان عم ات هد نام ی قاب ل زاپ ه عطق کی طقف.

Paint my nails cherry red.

.....

من ک گن ری سال ی گ زمرق ار می اهن خان.

Match the roses that you left.

.....

من ک گنه امه ی تش ازگ هک ی زری ا هال گ اب.

No remorse, no regret.

.....

فسأت نودب، ی نام ی شپ نودب.

I forgive every word you said.

.....

م شخ بل ی م ار ی ت فگ هک ی ا همل ک ره.

Ooh, I didn't want to leave you, baby.

.....

مزی زع، من ک کرت ار وت مت ساوخی من، هوا.

I didn't want to fight.

.....

من ک اوعده مت ساوخی من.

Started to cry, but then remembered I.

.....

نم هک داتفا مدای دعب اما، هی رگ هب مدرک عورش.

Now we reach the final stage of the journey.

.....

میسرلی مرفس یی اهن هل حرم هب الاح

This is the moment of aesthetic reclamation.

.....

تسا ی تخانشای ابی زیری گلس پزاب هظحل نی ا

The verbs

.....

اهال عف

shift to the present tense.

.....

دن کلیم ری غت لاح نامز هب

Paint, match, forgive.

.....

شخب ب، نک گنهامه، نک گنر

She is no longer remembering the past.

.....

دروآی من دای هب ار هت شذگ رگی دوا

She is acting in the now.

.....

دن کلیم لمع لاح هظحل رد

Paint my nails cherry red is a bold image.

.....

تسا هن اروسج ری وصت کی

Cherry red is the color of passion, vitality, and life.

.....

تسا ی گدنز و ی گدنز رس، روش گنر زمرق یسالی گ

Remember the gold from verse one?

.....

دی راد دای هب ار لوا دن ب زا ال ط

Gold was the precious past.

.....

دوب اهن ارگ هت شذگ ال ط

Cherry red is the powerful present.

.....

تسا دن متردق لاح زمرق یسالی گ

She is wearing her strength visibly.

.....

دراذگلی م شی امن هب اراکش ار شتردق وا

Match the roses that you left is a genius line.

.....

تسا هئاغبان طخ کی

She takes the symbol of the failed

.....

اره دروخ اتسکش هطبار دامن وا

relationship and reclaims it.

.....

دری گلی م س پزاب و دری گلی مرب

The roses he left are now just a color to coordinate with her nails.

.....

دوشلی م گنهامه شی اهان خان اب هک دنتسه گنر کی طقف الاح هت شاذگ وا هک یی اهزر

She has stripped them of their emotional power.

.....

تسا هت فرگ ار اهان آیس اسح تردق وا

No remorse, no regret is absolute.

.....

تسا قلطم ,

These are strong vocabulary words of finality.

.....

دنتسه تی عطق ی ناگژاوی وق تاملک اهنی

Remorse is deep guilt for a wrong committed.

.....

ی. اه دش بکترم هک تسا یی اطخ زا قی مع هانگ س اسح

Regret is sadness about a past decision.

.....

تسا هت شذگ می مصت کی هرابرد مغ

She rejects both completely.

.....

دن کلی م درال ماک ار ودره وا

I forgive every word you said is the final act.

.....

تسا لمع نی رخآ

Forgive is a performative verb.

.....

تسا یی ارجا لعف کی

Saying it performs the action of closing

.....

ن تسب لمع شن تفگ

the chapter.

.....

دهدلیم ماجنا ار لصف.

She doesn't need an apology from him.

.....

درادن وازی هاوخ رذع هب یزاین.

She gives herself the gift of letting go.

.....

دهدلیم شدوخ هب ار ندرک اهر هی ده.

The pre-chorus returns but it feels different now.

.....

دوشلیم ساسحا توافتم الاح اما ددرگلی م رب نرفی رایشی پ.

I didn't want to fight replaces I didn't want to lie.

.....

دوشلیم نی زگی اج.

The conflict is over.

.....

دش مامت ضراعت.

The war is finished.

.....

تسای نای اپ گنج.

And she still remembers who she is.

.....

تسیک هک دروآلی م دای هب زونه وا و.

This is total emotional sovereignty.

.....

تسالماک ی ساسحا تی مکاح نی ا.

She has moved from we were gold to I am enough.

.....

تس اهتفر هب زا.

For our listeners the vocabulary here is about closure.

.....

تسای نای اپ هرابرد اج نی ا ناگژاو، ام ناگدن ونش ی ارب.

To forgive, to let

.....

ندرک اهر، ندی شخب

go, to have no regret.

.....

ی نامیش پ نتشادن.

These are powerful phrases for ending any difficult chapter.

.....
دنتسه یراوشد ل صرف ره هب نداد نایاپ یارب یدنم تردق تارابع اهنی

The song has traveled from fire to flowers.

.....
تس اهدرک رفس لگ هب شت آزا گنه آ

And now you have the language to describe that journey in English.

.....
دینک فی صوت یسی لگنا هب ار رفس نی ا هک دی رادی نابز امش الاح و

And now friends we have traveled together through every corner of this beautiful song.

.....
می اهدرک رفس ابی ز گنه آ نی ا ه شوگ ره زامه اب ام ناتسود الاح و

We started in the ashes of watched it burn.

.....
می درک عورش رتس کاخ رد

We felt the hesitation of I didn't want to leave you.

.....
می درک ساسحا ار دیرت

We rose with the power of I can buy myself flowers.

.....
می تفرگ جوا تردق اب

And

9

we ended in the triumph of paint my nails cherry red.

.....
می دی سر نایاپ هب ی زوری پ رد

You have learned that vocabulary is not just words on a page.

.....
دنتسین هحفص کی یور هم لک طقف ناگژاو هک دی تفرگ دای

It is feeling it is identity it is power.

.....
تس ا تردق ، تس ا تی وه ، تس ا ساسحا

Gold burn forgive myself hold my own hand.

.....
“ ” .

These are not just lyrics anymore they are tools for your own expression.

.....
دنتسه ناتدوخ نایب یارب یی اهرازبا ، دنتسین راعشا طقف رگی دهنی

You are not someone who just listens to English.

دهدلی م شوگ یسی لگنا طقف هک دیتسین یسک امش

You are someone who understands English at a deeper level.

دنکلی م کرد یرتاقی م ع حطس رد ار یسی لگنا هک دیتسه یسک

You are someone who feels the poetry inside

نورد رعش هک دیتسه یسک

the language.

دنکلی م ساسح ار نابز

Thank you for staying with us until the very end.

دی دن ام ام اب رخ آت هک نون م

Your commitment to learning through emotion and music is beautiful.

تسابیزی قی سوم و ساسح ا قی رط زا یری گدای هب امش دهت

And now we have a gift for you.

میراد امش یارب هی ده کی الاح و

We are going to play the whole song one last time.

درک می ه اوخ شخ پ رخ آ راب کی ار لم اک گنه آ

But this time it will be different.

دوب ده اوخ توافتم راب نی ا ما

You will hear it with new ears.

دینش دی ه اوخ دیدج ی اهلیش وگ اب ار ن آ

You will feel every verb every pronoun every metaphor.

درک دی ه اوخ ساسح ار ه راعت سا ره ،ری مض ره ،ل ع ف ره

You will hear the journey from we to me in real time.

دینش دی ه اوخ ی ع ق او نامز رد ار هب زا رفس

Close your eyes if

رگا

you can.

.....

دی دن ب ب ار ن ات نام ش چ دی ناوت لی م

Let the words wash over you.

.....

دن زی رب ام ش رب تا مل ک دی را ذ گ ب

Notice what you now understand that you didn't before.

.....

دی دی مه فلی م ن آ ل بق هک دی مه فلی م اری زی چ هچ ال اح هک دی وش هج و تم

That feeling is growth.

.....

ت سا دش رس اس ح ا ن آ

That feeling is yours.

.....

ت سا ام ش ن آ زا سا اس ح ا ن آ

We loved creating this episode for you.

.....

می تش ا د ت سو د ار ن ات ی ا رب ت م س ق نی ا ن ت خ اس

And we want to know what you thought.

.....

دی در ک ی ر ک ف هچ می ناد ب می ها و خ لی م و

Did you enjoy this new format of learning through music.

.....

دی در ب ت ن ل ی ق ی سو م ق ی ر ط زا ی ری گ د ای دی ج ت م ر ف نی ا زا ای آ

Was it helpful to hear the song slow, spoken, and then fast?

.....

دوب دی ف م ع ی رس س پ س و هدش هت ف گ ،هت سه آ ت روص هب گ نه آ ن دی نش ای آ

What song do you want us to analyze in a future episode?

.....

می ن ک ل ی ل ح ت ه د نی آ ت م س ق رد دی ها و خ لی م ی گ نه آ هچ

Please let us know in the

.....

رد آ ف ط ل

comments.

.....

دی ی و گ ب ام هب ت ا ر ظ ن

Your voice matters in this community of friends learning together.

.....

در ا د ت ی مه ا دن ری گ لی م د ای مه اب هک ی ن ات سو د زا ع م ا ج نی ا رد ام ش ی اد ص

Now take a deep breath.

.....

دی شکب ی قی مع سفن الاح

Here is Miley Cyrus with flowers.

.....

اب تساسریاسی لیام اجنی

One last time.

.....

رخ آراب کی

Listen like you have never listened before.

.....

دی هدب شوگ ال بق زگره لثم

We are Martin and Julia.

.....

می تسه ای لوج و نی ترام ام

Thank you for being here.

.....

دی دوب اجنی اک نون مم

See you in the next episode.

.....

ناتمی نی بلی م ی دع ب تمسقات

Thank you for listening.

.....

دی داد شوگ اک نون مم